УДК 811.512.161

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2021.1.24

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

© Х. В. Султанбаева, М. Ф. Акилова*, Н. Н. Салихова

Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.

Тел./Факс: +7 (347) 273 82 72.

*Email: akilova_m@mail.ru

Терминология родства является одним из древнейших лексических пластов и по сложности своей истории занимает особое положение в основном лексическом составе языка. Тот факт, что система родства – явление не только лингвистическое, но и социальное, и что термины родства связаны с социальным, историческим и этнографическим фоном, не вызывает сомнений. Терминология родства – это не столько проблема лексикологии, сколько проблема, которая должна подвергаться исследованию с особым учетом социокультурных факторов, оказывающих влияние на термин родства в языке того или иного народа. Именно семья, родные закладывают в нас с самого рождения основные ценности, модели поведения, передают информацию от поколения к поколению, формируют и впитывают культуру своего народа.

Данная статья посвящена изучению турецкой терминологии родства в пословицах и поговорках. В Турции родственники обязаны помогать друг другу в сложных жизненных обстоятельствах, заботиться о чести семьи, соблюдать семейные традиции.

Ключевые слова: функционирование терминов родства, турецкий язык, пословицы и поговорки, языкознание.

Турецкий язык – один из богатейших языков мира в области терминов родства. В языке имеется много лексем, выражающих различные родственные отношения, что свидетельствует о тесных родственных связях в народе, а также о культурном богатстве нации. Турецкое общество – это общество с весьма развитыми и довольно сильными родственными отношениями. В нашем обществе приняты такие обращения, как бабушка, дедушка, дядя, брат и т.д. Данное явление показывает культуру и социальное положение человека. В турецком обществе обращение к старшим по имени считается некорректным. В турецком обществе при обращении к старшим используются такие слова, как *abi*, *abla*, *dayı*, *hala*, *teyze*, *amca*, *beu*, *hanım* (брат, сестра, дядя, тетя, господин, госпожа) и т.п.

Турецкий язык богат на термины родства, названия цветов, названия еды, а также на разного рода идиомы и пословицы, в которых очень часто встречаем термины родства. Чтобы понять эту ситуацию, нужно взглянуть на жизнь, культуру и социальную динамику турецкого общества. Активное формирование и функционирование терминов родства в турецком языке отражают влияние социальной жизни тюрок на их язык, и в итоге эти термины постепенно становятся инструментом, регулирующим взаимоотношения между всем обществом и отдельным индивидом.

В ходе анализа турецких паремий нами были выявлены следующие пословицы, связанные с термином родители (*anababa*): *ak koyunun kara kuzusunda olur* (Даже у белой овцы может появиться черный ягненок). Означает, что даже у самых хороших родителей могут быть плохие дети. «*Âlimden zalim, zalimden*

âlim doğar» (От хорошего человека может родиться жестокий человек, а от жестокого – хороший). В пословице прослеживается мысль, что хорошее исполнение родителями своих обязанностей приводит к тому, что дети вырастут добропорядочными, воспитанными людьми. «*Balın âlâsı (tazesı) oğlun tazesinden*» [4] (Самый лучший мед – это дети); «*anababa için en tatlı şey çocuklarıdır*» (Дети – самая лучшая сладость в жизни родителей). Для родителей, несмотря ни на что, самыми лучшими являются их дети. Приведенные нами пословицы и поговорки позволяют сделать вывод, что родители – это те люди, которые чтят, уважают и любят своих детей. Отчетливо видно, что родители вызывают глубокое почтение и уважение. Так, например, в турецком обществе не принято высказывать плохое отношение к своим родителям ни на словах, ни в действиях. Неприемлемое отношение к родителям, а также к любым пожилым людям, категорически порицается в Турции.

Слово *akraba*, которое переводится на русский язык как «родственник», заимствовано из арабского, в котором, в свою очередь, имело значение «близкие». «*Akraba ile ye, hiçalışverişetme*» [6, с. 93] (С родственником вкушай, но не имей торговлю/общих дел). Так как торговля/дела могут нарушить дружбу между родственниками, потому что каждый думает о своих собственных интересах. «*Sadık dost akrabadanyēğdir*» (Верный друг лучше родственника), «*yakın dost uzak akrabadan iyidir*» (Близкий друг лучше, чем далекий родственник). Эти две пословицы приводят к выводу, что турки предпочитают близкого друга, чем далекого родственника, т.к. с близким другом существует связь, мы знаем его плохие и

хорошие стороны, а родственников мы не выбираем. «Hisimhisimininneöldüğünüister, neondüğünü» [7, с. 230] (Родственники то желают смерти, то выздоровления своим родственникам). Смысл пословицы в том, что родственники и зла не желают, но и преуспевающего родственника недолгобливают. «Akrabanın akrabaya akrep etmez ettiğini» [6, с. 93] (Даже скорпион не наносит такого вреда, как один родственник другому). Родственники зачастую могут причинить больше боли и страданий, нежели враги. Потому что родственники знают все наши уязвимые и слабые места. «Etle tırnak arasına girilmez» [7, с. 201] (Ничто не разъединит палец и ноготь). «Et tırnaktan ayrılmaz» [7, с. 201]. Смысл этой пословицы в том, что какая бы вражда не была между родственниками, в конечном итоге они примирятся и будут в хороших отношениях. «Harmanyelile, düğünelile» [7, с. 220] (Молотья делается ветром, свадьба руками). В этой пословице турецкий народ выражает такой смысл, что родственники всегда помогут в трудную минуту, и нужно ценить их помощь. «Ağacıyaprağıyla gürler (güzel-dir)» [6, с. 83] (Дерево прекрасно своими листьями). Данная пословица подчеркивает, что человек без родственников, как дерево без листьев, т.е. без родных человек слабый и незащищенный [1, с. 986].

Турецкий народ считает, что если у человека нет родственников, то у него нет будущего, его род исчезнет. Также нужно отметить, что для них родные самые близких друзья, они всегда будут помогать и в беде не оставят.

Термин *anne*- в турецком языке означает маму / мать, и, наверное, это самый эмоционально положительный термин родства в языке. Данный термин выражает чувство глубокого уважения к матери. Рассматривая различные пословицы, можно утверждать, что *anne/ ana* (мама) – почитаемый человек в турецком обществе: *Ana hakkı Tanrı hakkı* (Заслуга матери – заслуга Бога). Мама – благородный человек. *Ana besler hurmayla, eloğlu karşılar yarmayla* (Каждая мать воспитывает своего ребенка с большой любовью, заботой). Мать, зная, что когда ребенок вырастет и столкнется с безжалостностью жизни и окружающими, пытается его защитить. *Ağlarsa anam ağlar, kalanı yalan ağlar* (Мама взаправду заплачет, остальные понарошку), «*ana, yürekten uana*» (Мать стораает с сердца). Данная пословица показывает сострадание матерей к своим детям, т.е. мать всегда искренне переживает за своих детей. «*Ana hakkı ödenmez*» (Долг матерям вечен). В пословице ярко выражено, что дети всегда будут в долгу перед матерью. «*Oğlan yetir, kız yetir; ağır yüküsen götür*» (Сына воспитай, дочь воспитай, тяжелую ношу принеси). В данной пословице отражены обязанности матери, т.е. мать обязана не только вырастить детей, но и выполнять всяческую работу по дому.

«*Ana gibi yâr olmaz, Bağdat gibi diyar olmaz*» (Нет друга лучше, чем мать, нет страны лучше Ба-

гдада). Мать не только родила и воспитала нас, но и является нам близким человеком, другом, и заменить в этом плане маму никто не сможет. «*Doğan anası olma, doğurananasıol*» (Не будь матерью сокола, будь матерью тому, кто стал родителем). Дитя поймет истинную ценность материнства только после того, как сам станет родителем.

Ananın bahtı kızına (Счастливым ребенком – счастливая мать), «*Anne bir sanatçıdır, en güzel eseri de uavrusudur*» (Мать художница, ее лучшая работа – это ее ребенок). В вышеуказанных пословицах говорится, что ребенок, который растет с матерью, является любимым, счастливым, воспитанным и ухоженным. Если у ребенка по какой-то причине не было матери, то, скорее всего, ребенок вырастет нелюбимым, неопытным и недостаточно воспитанным. Также это указывает на то, что мать никто не может заменить.

Также немалую роль в жизни турецкой семьи играет отец – глава семейства. Отец – идеал для подражания, особенно для сыновей. Слово отца равносильно закону в семье. *Baba çınar gibidir* (Отец как платан, т.е. может защищать свою семью всегда); «*ata hakkı, Tanrı hakkıdır*» (Слово отца равно слову Бога); *baba (babanın)*. Эти пословицы явно подчеркивают права отца на главенство в семье.

В пословицах часто упоминается о том, что за дела отца должен расплачиваться сын: *Baba eder, oğul öder* (Отец сделает, сын уплатит). К тому же в них прослеживается намек на наследство, т.е. деньги отца – наследство сына. Отцы готовы пойти на все ради своих детей, но зачастую дети не ценят этого и никак не помогают отцам в ответ. «*Baba vergisi görümlük, koca vergisi doyumluk*» (Налог отца приданое, налог мужа достаток). Смысл пословицы сводится к тому, что отец обеспечит приданое невесте и не более, а будущие хлопоты семьи уже лежат на плечах мужа невесты. «*Babasından mal kalan, merteği içinden bitmiş sanır*» (Наследство, оставленное отцом, кажется ребенку, что оно появилось из ниоткуда). Получивший наследство даже примерно не представляет, чего стоило накопить такое наследие. «*Bağ babadan, zeytin dededen kalmalı*» (Виноградник должен остаться от отца, от деда – оливковая роща). Данная пословица указывает на традицию оставлять наследство, и что должна сохраняться преемственность.

«*Baba kırk oğul beslemiş, kırk oğul bir babayı beslememiş Söz ola kese savaşı, Söz ola kestire başı*» (Сколько бы детей ни было у отца, он обо всех заботится, но дети не могут заботиться о своем бедном и престарелом отце). Данную пословицу можно трактовать так, что отец может вырастить девять детей, однако эти дети не смогут содержать единственного отца.

Отец – глава семейства, который иногда строгий, но всегда рассудительный, при этом бесконечно его уважают в семье.

Термин *çocuk* (ребенок). «Çocuk düşekalka büyüür» (Ребенок вырастет на своих ошибках). В данной пословице отражается языковая картина мира турков. Турки считают, что родители не должны так сильно беспокоиться из-за каждого падения своего ребенка, т.к. ребенок сам должен научиться жить, т.е. на своих ошибках.

«Çocuk gibi sevinmek» (Радоваться, как ребенок). Так говорят про человека, который искренне, от всей души радуется чему-либо. Фразеологизм отражает представление турков об искренней радости, которую могут проявлять в основном дети.

«Baba malı tez tükenir, evlat gerek kazanır» (Наследство отца быстро тратится, ребенку надо самому себя обеспечивать). Здесь говорится о том, что всю жизнь прожить на средства родителя невозможно, и дети должны сами обеспечивать себя.

«Karga yavrusuna bakmış benim akrak evladım demiş» (Ворона, глядя на своего птенца, говорит: ох, ты мое белоснежное дите). Пословица говорит нам о том, что родители, безусловно, будут любить ребенка, несмотря на его недостатки, для них он будет все равно лучшим. «Ananın çıktığı dala kızı salıncak kurar» (Дочь катается на качелях, там, где мать просто сидела). В этой же пословице выражен смысл, что дети перенимают многое у своих предков, но при этом добавляют что-то от себя.

«Atalar sözünü tutmayan yabana atarlar» (Не соблюдающего мудрость предков общество не воспринимает). В данной пословице отражено, что общество не захочет вести отношения с человеком, который не придает значения советам и традициям родителей и предков.

«Atasın itanmayan Allah'ını tanımaz» (Человек, не признающий отца, даже Бога не признает). Данная пословица говорит нам о том, как важно в турецком обществе уважение к отцу и вообще предкам, и тот, кто не признает отца, тот не признает и Бога, т.е. совершает самый тяжкий грех.

В турецком языке имеется достаточно много пословиц, с компонентом *kız* (дочь), например: «ana ile kız, helva ile koz» [8, с. 103] (Дочь и мать, как орех и халва). Смысл пословицы в том, что дочь всегда перенимает от матери ее характер и поведение. «Anasına bak, kızını al, kenarına (kıyısına, tarağına) bak, bezinial» (Смотря на мать, бери дочь; смотря вокруг, бери ткань). Смысл пословицы заключается в том, что девушки обычно похожи на своих матерей, поэтому прежде чем жениться на той или иной девушке, следует изучить ее мать.

«Ana kızına taht kurar, kız bahtı kocadan arar» (Мать воздвигнет престол для дочери, дочь ищет счастье у мужа). В этой пословице показано, что богатства не могут принести счастье, только любовь мужа/жены, родственников принесет истинное счастье.

«Kızı gönlüne bırakırsan ya davulcuya kaçır (varır) ya zumacıya» (Если дочь решит сама, она выйдет замуж за барабанщика либо за трубача).

Данная пословица показывает, что у дочерей не должно быть права выбора будущего мужа. Поэтому раньше их насильно выдавали замуж, родители сами выбирали состоятельного, обеспеченного жениха, чтобы дочь в будущем жила в достатке, и дети не зависели от родителей.

Термин *oğul* (сын). «Ata dostu oğula mirastır» (Друг отца – наследство сына). Согласно пословице, сыну достается все, что есть у отца: все богатство и все хлопоты. «Atanın sanatı oğla mirastır» (Профессия отца – наследство сына). «Baba koruk (erik) yer, oğlunun dişi kamaşır» (Отец ел кислый виноград, у сына появилась оскоми́на). Из-за плохого отца страдает сын.

«Buğdayım var deme ambara girmeyince, oğlum var deme yoksulluğa ermeyince (düşmeyince)» (Нельзя говорить, что у кого-то есть зерно, пока в этом не убедишься; нельзя говорить, что есть сын, не познав все беды). В данной пословице говорится, что дети всегда обязаны помогать родителям. Когда, повзрослев, дети начинают помогать родителям, они гордятся ими, и эта помощь означает, что родители воспитали хороших детей, и их род продолжается. В обратном случае это расценивается, как позор.

«Devlet oğul, mal tahlıl, mülk değirmen» (Счастье – сын, скот – хлеб, недвижимое – мельница). В данной пословице говорится о том, что сын есть самое великое счастье и богатство. Сын для турка значит многое, ведь сын – это будущий продолжатель рода.

«Kurdun oğlu akıbet kurt olur» (Сын волка будет волком). В данной пословице говорится, что сын всегда будет пытаться быть похожим на отца. Уже в следующей пословице: «oğlan atadan (babadan) öğrenir sofrayı açmayı, kız anadan öğrenir biçki biçmeyi» (Сын от отца учится делать стол, дочь у матери шить) говорится, что сыновья должны учиться у отца вещам, которые должны уметь делать мужчины, а дочь у матери делам, которые должны уметь делать женщины. Если родители не знают чего-либо, то и дети не могут этого знать и уметь.

«Oğlum deli malın eylesin, oğlum akıllı malın eylesin». В данной пословице говорится о том, что если сын умный, то он не будет ждать наследства от отца, сам заработает. А глупый сын оставленному наследству не будет знать цены и в короткий промежуток времени потратит его.

«Ağaç yeşert meyve getirsin, oğlan büyütmek getirsin» (Дерево приносит плоды, а сын – пропитание). Сын подобен приносящему плоды дереву, когда приходит время, они оба облегчают жизнь своей помощью.

Анализируя функционирование некоторых терминов родства в современном турецком языке, можем утверждать, что родственные связи в Турции очень тесные. Отец и мать всегда оберегают детей, поддерживают, пытаются воспитать достой-

ных детей для продолжения рода. В рассмотренных пословицах и поговорках мать ради семьи готова на все, она сильный человек, ее в семье уважают и слушают; отец – защитник, кормилец и всегда поддержит своих детей, и за это его уважают; ребенок представляется как самостоятельный и послушный человек; дочь – благонравный и покорный человек; сын – человек целеустремленный, учтивый и заботливый, от его характера и воспитания зависит будущее семьи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акилова М. Ф., Исянгулова Г. А. Термины родства в турецком языке // Вестник Башкирского университета. 2019. Т. 24. №4. С. 986–989.
2. Досымбаева А. История тюркских народов. Традиционное мировоззрение тюрков. Астана: Service Press, 2013. 250 с.
3. Еремеев Д. Е. На стыке Азии и Европы. Очерки о Турции и турках. М.: Наука, 1980. 238 с.
4. Махмуд ал-Кашгари. Диван Лугат ат-Турк / пер., предисл. и коммент. З.-А. М. Ауэзовой. Индексы составлены Р. Эрмерсом. Алматы: Дайк-Пресс, 2005. 1288 с.
5. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: ИТИ технологии, 2006. 944 с.
6. Серегин Н. Н., Тишин В. В. Социальная история тюрков Центральной Азии (вторая половина I тыс. н. э.). Ч. 1: очерки социальной структуры (по письменным и археологическим источникам). Барнаул: изд-во Алтайского гос. ун-та, 2017. 325 с.
7. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Пратюркский язык-основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка / ред. Э. Р. Тенишев, А. В. Дыбо. М.: Наука, 2006. 912 с.
8. Стеблева И. В. Турецкие сказки. М.: Гл. редакция вост. литературы изд-ва «Наука», 1986. 397 с.
9. Стеблева И. В. Жизнь и литература доисламских тюрков. М.: Восточная литература, 2007. 208 с.
10. Тишин В. А. К древнетюркской системе родства // *Orientalistica Iuvenile*: Сб. научн. статей молодых ученых Института востоковедения РАН. М.: ИВ РАН, 2012. С. 87–111.
11. Şener E. Türk Medeni Kanunu. Ankara: Seçkin yayınevi, 2000. 108 s.
12. Albayrak N. Türkiye Türkçesinde Atasözleri. İstanbul: Kapı yayınları, 2009. 1140 s.
13. Annohin A. V. Altay şamanlığına ait materyaller. Konya: Kömen yayınları, 2006. 161 s.
14. Aksan D. Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim. Ankara: Türk dil kurumu yayınları, 2007. 244 s.
15. Aksan D. Anlambilimi ve Türk Anlambilimi. Ankara: Ankara üniversitesi, dil ve tarih-coğrafya fakültesi yayınları, 1979. 199 s.
16. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü. İstanbul: İnkılâp kitabevi, 2013. 486 s.
17. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve deyimler: bölge ağızlarında. Ankara: Türk dil kurumu, 2004. 406 s.
18. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve deyimler 1 atasözleri sözlüğü. Ankara: İnkılâp kitabevi, 2016. 487 s.
19. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve deyimler 2 deyimler sözlüğü. Ankara: İnkılâp kitabevi, 2015. 707 s.
20. Güney E. C. Folklor ve halk edebiyatı. Özellikleri, Sözlü gelenekleri, ve yazılı örnekleri. İstanbul: Milli eğitim basımevi, 1971. 309 s.
21. Soydan C. Urdu Dilinde Akrabalık Terimleri ve Müslüman Hint Toplumunda Aile Yapısı // Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dergisi. Ankara, 2003. S. 43–56.

Поступила в редакцию 26.01.2021 г.

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2021.1.24

FUNCTIONING OF SOME KINSHIP TERMS IN TURKISH LANGUAGE© **H. V. Sultanbaeva, M. F. Akilova*, N. N. Salikhova***Bashkir State University
32 Zaki Validi Street, 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.**Phone: +7 (347) 273 82 72.***Email: akilova_m@mail.ru*

The terminology of kinship is one of the oldest lexical layers and, in terms of the complexity of its history, occupies a special position in the main lexical composition of the language. The fact that the kinship system is not only a linguistic phenomenon, but also a social one, and that the terms of kinship are associated with a social, historical, and ethnographic background, is beyond doubt. The terminology of kinship is not just a problem of lexicology; it is a problem that should be subjected to study with special regard to socio-cultural factors that influence terms of kinship in the language of a particular people. From the very our birth, it is the family and relatives who instill in us basic values, models of behavior, who transmit information from generation to generation and provide formation and absorption of national culture. Family relationships impose certain obligations on a person. The duties of a family member include the need to maintain the honor of the family, help the family in difficult life circumstances, observe family traditions, and prevent violation of the rights of other members. The article discusses the terms of consanguinity in Turkish. The terms of kinship are one of the basic units in the organization of verbal communication. They are widely represented in modern Turkish communication. Separate terms of kinship of the Turkish language are used as illustrative material. The description of the system of kinship terms is useful for studying spoken and written speech, compiling explanatory dictionaries, as well as for teaching Turkish as a foreign language.

Keywords: kinship terms, functioning of kinship terms, Turkish language, proverbs and sayings, linguistics.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Akilova M. F., Isyngulova G. A. Vestnik Bashkirskogo universiteta. 2019. Vol. 24. No. 4. Pp. 986–989.
2. Dosymbaeva A. Istoriya tyurkskikh narodov. Traditsionnoe mirovozzrenie tyurkov [History of the Turkic peoples. Traditional worldview of the Turks]. Astana: Service Press, 2013.
3. Eremeev D. E. Na styke Azii i Evropy. Ocherki o Turtsii i turkakh [At the junction of Asia and Europe. Essays on Turkey and the Turks]. Moscow: Nauka, 1980.
4. Makhmud al-Kashgari. Divan Lugat at-Turk / per., predisl. i komment. Z.-A. M. Auezovoi. Indeksy sostavleny R. Ermersom. Almaty: Daik-Press, 2005.
5. Ozhegov S. I., Shvedova N. Yu. Tolkovyi slovar' russkogo yazyka [Explanatory dictionary of the Russian language]. Moscow: ITI tekhnologii, 2006.
6. Seregin N. N., Tishin V. V. Sotsial'naya istoriya tyurkov Tsentral'noi Azii (vtoraya polovina I tys. n. e.). Pt. 1: ocherki sotsial'noi struktury (po pis'mennym i arkhologicheskim istochnikam) [Social history of the Turks of Central Asia (second half of the 1st millennium AD). Pt. 1: essays on social structure (based on written and archaeological sources)]. Barnaul: izd-vo Altaiskogo gos. un-ta, 2017.
7. Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskikh yazykov. Pratyurkskii yazyk-osnova. Kartina mira pratyurkskogo etnosa po dannym yazyka [Comparative-historical grammar of the Turkic languages. The proto-Turkic language-basis. World picture of the proto-Turkic ethnos according to the language data] / red. E. R. Tenishev, A. V. Dybo. Moscow: Nauka, 2006.
8. Stebleva I. V. Turetskie skazki [Turkish tales]. Moscow: Gl. redaktsiya vost. literatury izd-va «Nauka», 1986.
9. Stebleva I. V. Zhizn' i literatura doislamskikh tyurok [Life and literature of the pre-Islamic Turks]. Moscow: Vostochnaya literatura, 2007.
10. Tishin V. A. Orientalistica Juvenile: Sb. nauchn. statei molodykh uchenykh Instituta vostokovedeniya RAN. Moscow: IV RAN, 2012. Pp. 87–111.
11. Şener E. Türk Medeni Kanunu. Ankara: Seçkin yayınevi, 2000.
12. Albayrak N. Türkiye Türkçesinde Atasözleri. İstanbul: Kapı yayınları, 2009.
13. Annohin A. V. Altay şamanlığına ait materyaller. Konya: Kömen yayınları, 2006.

14. Aksan D. Her Yöntüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim. Ankara: Türk dil kurumu yayinlari, 2007.
15. Aksan D. Anlambilimi ve Türk Anlambilimi. Ankara: Ankara üniversitesi, dil ve tarih-coğrafya fakültesi yayınları, 1979.
16. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü. İstanbul: İnkılâp kitabevi, 2013.
17. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve deyimler: bölge ağızlarında. Ankara: Türk dil kurumu, 2004.
18. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve deyimler 1 atasözleri sözlüğü. Ankara: İnkılâp kitabevi, 2016.
19. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve deyimler 2 deyimler sözlüğü. Ankara: İnkılâp kitabevi, 2015.
20. Güney E. C. Folklor ve halk edebiyatı. Özellikleri, Sözlü gelenekleri, ve yazılı örnekleri. İstanbul: Milli eğitim basımevi, 1971.
21. Soydan C. Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dergisi. Ankara, 2003. Pp. 43–56.

Received 26.01.2021.